



Espanhol para Concursos

PROF. ADINOÉL SEBASTIÃO



Os comentários sobre a prova estarão disponíveis nestes endereços:

Página do professor: www.adinoel.com

Telegram: <https://t.me/espanholconcursos>



Concurso: Auditor Fiscal do Tesouro Nacional (AFTN)

Ano: 1998

Banca: ESAF

Prova com adaptações para fins didáticos

Mando

Tenía que ocurrir, tarde o temprano. Un puñado de miembros de la sociedad mediatizada han sido secuestrados en el aire, a punta de mando a distancia, demostrándose una vez más que ciertos objetos son capaces de ganar nuestra confianza por encima de otros. Y eso es lo que le sucede al mando a distancia. Otra cosa habría sido que el secuestrador hubiera entrado en el avión esgrimiendo un secador de pelo o un abridor de latas, pero ¡un mando a distancia! En el imaginario del grupo agredido y en medio del susto, una visión pavorosa se abrió camino inmediatamente: algo sucederá cuando le dé al botón y estallamos. Igual que, en casa, el mando a distancia hará que ocurran cosas. Dirán que el autor del suceso está perturbado; si es cierto, lo está en la misma longitud de onda en que nos encontramos la mayoría de nosotros.

Si celebramos la llegada del delincuente aéreo armado con comandantes distancias, qué no habremos de hacer para aplaudir la reacción del público nuevo provisto de argucias electrónicas. Esa cabina del avión, hirviendo de mensajes, mediante los teléfonos móviles. Esa melopea del directo. El desconocido tiene un mando y yo estoy en la pantalla, pero además toda España sigue las peripecias porque se lo estoy contando a través de los medios de comunicación. Finalizado el asunto, ya en tierra, hay quien insiste en repetir el cliché que, arriba, bañó sus neuronas: "Sí, sí, parecía árabe. Concretamente, palestino". Y otro apoyó: "Con un bigote grande, de terrorista, daba miedo". Gracias al mando, somos expertos en Oriente Medio y símbolos pilosos.

(Fonte: http://elpais.com/diario/1998/06/25/ultima/898725602_850215.html)



32. En el texto, la palabra "esgrimiendo" (l .9) se puede sustituir por

- A) sirviendo
- B) enfrentando
- C) empuñando
- D) rebatiendo
- E) guardando

Comentários

Antes de analisar a questão, vamos a uma importante dica.



Muitos editais de concursos não pedem explicitamente gramática em relação à língua estrangeira. Esse é o caso do edital AFTN-1998. No entanto, dentro da prova podem aparecer questões que tratam de aspectos gramaticais. Na questão em tela, cobrou conhecimentos básicos de **sinônimos**.

Voltando para a questão.

A questão pede para substituir a palavra "*esgrimiendo*" por uma das alternativas.

Esse é o tipo de questão que faz o candidato ganhar tempo durante a prova, pois para respondê-la não é preciso ler todo o texto. Às vezes, nem mesmo é preciso ler a tal linha citada no enunciado da questão.



Sempre comecem a prova pela leitura das questões.

A questão 32 traz em suas alternativas cinco palavras e pergunta qual delas pode substituir a palavra "*esgrimiendo*" que está na linha 9 do texto.



Apesar de não termos as marcações das linhas no texto adaptado, é fácil encontrar essa palavra. A palavra “*esgrimiendo*” encontra-se nesse período:

“Otra cosa habría sido que el secuestrador hubiera entrado en el avión *esgrimiendo* un secador de pelo o un abridor de latas, pero ¡un mando a distancia!”

Agora, temos que encontrar o sinônimo dentro das alternativas para a palavra “*esgrimiendo*”.



Professor já é difícil estudar sinônimos no português, agora eu vou ter que estudar listas e mais listas de sinônimos no Espanhol?

É claro que não. Para resolver esse tipo de questão, vamos trabalhar com substituição.



Como assim?

Ora, é simples. Vamos fazer a substituição da palavra “*esgrimiendo*” dentro do texto, de acordo com as alternativas da questão.

Primeiro, fazemos a tradução livre da passagem em que se encontra a palavra “*esgrimiendo*”. Assim:

TEXTO

“Otra cosa habría sido que el secuestrador hubiera entrado en el avión *esgrimiendo* un secador de pelo o un abridor de latas, pero ¡un mando a distancia!” (grifo nosso)

Tradução Livre

Outra coisa haveria sido se o sequestrador houvesse entrado no avião _____ um secador de cabelo ou um abridor de latas, porém um controle remoto!

Notem que acima nós deixamos um espaço em branco no local da tradução da palavra “*esgrimiendo*”. Por que fizemos isso? Porque esse local será preenchido com as palavras que estão nas alternativas.

Vejam como fica isso adiante.



Palavra da alternativa A: *serviendo*

TEXTO

“Otra cosa habría sido que el secuestrador hubiera entrado en el avión **serviendo** un secador de pelo o un abridor de latas, pero ¡un mando a distancia!”

Tradução Livre

Outra coisa haveria sido se o sequestrador houvesse entrado no avião **servindo** um secador de cabelo ou um abridor de latas, porém um controle remoto!

Palavra da alternativa B: *enfrentando*

TEXTO

“Otra cosa habría sido que el secuestrador hubiera entrado en el avión **enfrentando** un secador de pelo o un abridor de latas, pero ¡un mando a distancia!”

Tradução Livre

Outra coisa haveria sido se o sequestrador houvesse entrado no avião **enfrentando** um secador de cabelo ou um abridor de latas, porém um controle remoto!

Palavra da alternativa C: *empuñando*

TEXTO

“Otra cosa habría sido que el secuestrador hubiera entrado en el avión **empuñando** un secador de pelo o un abridor de latas, pero ¡un mando a distancia!”

Tradução Livre

Outra coisa haveria sido se o sequestrador houvesse entrado no avião **empunhando** um secador de cabelo ou um abridor de latas, porém um controle remoto!

Palavra da alternativa D: *rebatiendo*



TEXTO

“Otra cosa habría sido que el secuestrador hubiera entrado en el avión **rebatiendo** un secador de pelo o un abridor de latas, pero ¡un mando a distancia!”

Tradução Livre

Outra coisa haveria sido se o sequestrador houvesse entrado no avião **rebatendo** um secador de cabelo ou um abridor de latas, porém um controle remoto!

Palavra da alternativa E: *guardando*

TEXTO

“Otra cosa habría sido que el secuestrador hubiera entrado en el avión **guardando** un secador de pelo o un abridor de latas, pero ¡un mando a distancia!”

Tradução Livre

Outra coisa haveria sido se o sequestrador houvesse entrado no avião **guardando** um secador de cabelo ou um abridor de latas, porém um controle remoto!

E então, o que acham? Qual palavra substitui a palavra “*esgrimiendo*” e não muda a ideia do texto?

Lógico, que só pode ser a palavra “*empuñando*”.

Gabarito: C